

*Кудряшов Д.С.,  
студент 1 курса магистратуры  
Кафедры ИБМ 7 «Инновационное предпринимательство»  
МГТУ им. Н.Э. Баумана  
Россия, г. Москва*

## **КОНЦЕПЦИЯ ФИНАНСОВОГО КОНТРОЛЛИНГА В МАЛОМ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВЕ**

*Аннотация:* В статье освещено определение финансового контроллинга; определены подходы к сущности понятия «финансовый контроллинг» на примере субъектов малого предпринимательства; выделены некоторые базовые концепции, задачи и цели финансового контроллинга; детерминированы базовые проблемы в системе финансового контроллинга малого бизнеса.

*Ключевые слова:* финансы, финансовый контроллинг, концепции контроллинга, управление финансами, оборотный капитал.

## **THE CONCEPT OF FINANCIAL CONTROLLING IN SMALL BUSINESS**

*Annotation:* The article contains the concept of financial controlling; approaches to the essence of the concept of “financial controlling” are defined on the example of small business entities; highlighted some basic concepts, objectives and goals of financial controlling; Basic problems in the system of financial controlling of small business are determined.

*Keywords:* finance, financial controlling, controlling concepts, financial management, working capital.

## **Введение**

Основой развития современных рыночных отношений, является предпринимательская деятельность хозяйствующих субъектов, определяемых как категория физических и юридических лиц, ведущих хозяйственную деятельность. В настоящее время субъекты МСП сталкиваются с проблемами финансового планирования, вследствие неграмотного подхода к системе контроллинга. Для принятия оптимального управленческого решения необходимо располагать точными данными на момент его принятия, во избежание банкротства, что делает применение концепции контроллинга объективной необходимостью.

## **Основной раздел**

Основные направления финансовой работы на предприятиях малого бизнеса – финансовое планирование, оперативная и контрольно-аналитическая работа. В современных условиях управления малыми предприятиями финансовая составляющая приобретает качественно новую структуру, что объективно связано с изменением отношений собственности и становлением предприятий различных организационно-правовых форм, основанных на негосударственных формах собственности, приватизацией государственных и муниципальных предприятий, самостоятельностью предприятий как хозяйствующих субъектов, в том числе и в области внешнеэкономической деятельности<sup>1</sup>.

Цель финансового контроллинга – своевременное применение системы управления, выполнение принятых решений (выполнение запланированных целевых ориентиров текущего года) в рамках системы и процесса организации деятельности.

Финансовый контроллинг – это комплекс функций финансового

---

<sup>1</sup> Кудряшов Д. С. Сущность и специфика механизма финансового контроллинга в системе управления современным предприятием — /Д. С. Кудряшов // Управление экономическими системами, 2018 – №5. [Электронный ресурс] — Режим доступа. — URL: <http://uecs.ru/finans-i-kredit/item/4924-2018-05-18-12-33-40>. (Дата обращения 10.05.2018)

управления. В свою очередь, финансовое управление – это совокупность действий, направленная на управление финансовыми ресурсами для развития предприятия, а также денежная оценка всех ресурсов и действий компании<sup>2</sup>.

Автор предлагает рассматривать финансовый контроллинг как систему координации всех бизнес-процессов, возглавляемых функцией управления корпоративными финансами. Вместе с тем, наделение финансового контроллинга функциями комплекса управления финансами, может способствовать лишь выстраиванию системы «управление управлением», поэтому важно подчеркнуть, что финансовый контроллинг должен являться интегратором, сводящим воедино все бизнес-процессы для реализации целей управления предприятием.

Основная задача финансового контроллинга – обеспечение ликвидности, а именно, чтобы предприятие в любой момент выполняло свои платежные способности. Так же, контроллинг обеспечивает выявление отклонений в показателях и разработке предложений по управленческим мероприятиям, ведет контроль финансовых значений и занимается составлением отчетов по прибылям и убыткам.

Направления финансового контроллинга:

- структурное поддержание ликвидности;
- текущее обеспечение ликвидности;
- поддержание ликвидных резервов;
- финансирование

Все, что имеет стоимость, принадлежит предприятию и отражается в активе баланса и называется его активами. Актив баланса содержит сведения о размещении капитала, имеющегося в распоряжении предприятия. Каждому виду размещенного капитала соответствует отдельная статья баланса. Для анализа финансового состояния необходимо проанализировать показатели ликвидности и финансовой устойчивости.

---

<sup>2</sup> Сычев Р.А. Финансовый контроллинг в обеспечении устойчивого развития корпоративных структур // Наука и образование: хозяйство и экономика; предпринимательство; право и управление. 2016. № 7 (74). С. 48-51.

Сведения, которые содержатся в 3, 4, 5 частях баланса, позволяют идентифицировать изменения, происходящие в структуре СК и ЗК. По степени принадлежности используемый капитал подразделяется на собственный и заемный. По продолжительности использования различают капитал долгосрочный постоянный и краткосрочный. Необходимость в собственном капитале обусловлена требованиями самофинансирования предприятий. Он является основой самостоятельности и независимости предприятий.

Но все же нужно подметить, что финансирование деятельности хозяйствующего субъекта только за счет собственных средств не всегда выгодно для него. В то же время, если средства предприятия созданы, в основном, за счет краткосрочных обязательств, то его финансовая деятельность будет неустойчива, т.к. с капиталами краткосрочного пользования необходима постоянная оперативная работа, направленная на контроль за своевременным возвратом и на привлечение в оборот на непродолжительное время других капиталов. Оценить эффективность использования ЗК может показатель ЭФР, который рассчитывается по следующей формуле:

$$\text{ЭФР} = (1 - Н) * (ROA - r) * \left(\frac{СК}{ЗК}\right), \quad (1)$$

где ЗК, СК – заемный и собственный капиталы;

ROA – рентабельность активов;

r – средняя расчетная ставка процента;

Н – ставка налога на прибыль.

Значение ЭФР должно иметь положительную динамику и показывать приращение рентабельности собственных средств, получаемое при использовании заемных средств<sup>3</sup>.

Субъектам малого предпринимательства нужно наращивать свой чистый оборотный капитал, поскольку нехватка чистого оборотного капитала может привести бизнес к банкротству. Поэтому предприятию нужно увеличивать свои

---

<sup>3</sup> Джеймс К. Ван Хорн Основы финансового менеджмента.-М.: Финансы и статистика, 2008

оборотные активы. Это можно сделать путем проведения работы с дебиторами, направленной на покрытие их задолженности, а также избегать затоваривания складов материально-производственными запасами.

Ликвидность предприятия – это способность субъекта хозяйственной деятельности трансформировать свои активы в материальные ценности (а именно денежные средства) для покрытия всех проводимых платежей по мере наступления их исполнения. Малое предприятие, у которого оборотный капитал состоит преимущественно из ДС и краткосрочной дебиторской задолженности, обычно считается ликвидным, чем предприятие, у которого в структуре оборотного капитала преобладают запасы.

Показатели финансовой устойчивости являются важными показателями для оценки компании кредиторами и инвесторами извне. Одним из показателей устойчивости субъекта хозяйствования является наличие или отсутствие источников средств для формирования запасов. Поэтому каждое предприятие заинтересовано в том, чтобы оптимизировать собственный капитал и сократить количество заемных средств во всей совокупности финансовых источников. Финансовая устойчивость организации характеризуется соответствующими показателями. Для исследования компании следует рассчитывать следующие коэффициенты:

1) коэффициент финансового левериджа (финансовой зависимости), рассчитывается следующим образом:

$$Кфл = \frac{(ДО+КО)}{СК}, \quad (2)$$

где ДО, КО – долгосрочные и краткосрочные обязательства,  
СК – собственный капитал.

либо  $Кфл = ( \text{стр.1400} + \text{стр.1500} ) / \text{стр.1300}$  бухгалтерского баланса.

2) Коэффициент автономии:

$$Ка = \frac{СК}{А}, \quad (3)$$

где А – валюта баланса по активу или  $Ка = \text{стр.1300} / \text{стр.1600}$  баланса.

**Нормативные значения коэффициентов финансового левериджа и  
коэффициента автономии**

| Рассчитываемый показатель | Нормативное значение |
|---------------------------|----------------------|
| Кфл                       | До 2                 |
| Ка                        | 0,5 и более          |

Именно на эти показатели стоит обращать внимание субъектам малого предпринимательства для детерминации проблем в оборотном капитале, с которыми сталкиваются в настоящее время многие собственники бизнеса. Коэффициент автономии характеризует уровень собственных средств во всем массиве активов и должен отображать информации о том, что компания может\не может покрывать свои обязательства собственными средствами, что говорит о ее (не)зависимости от внешних кредиторов и (не)гибкости использования средств.

После идентификации проблем необходимо перейти к непосредственному анализу оборотного капитала, II раздел актива баланса. Оборотный капитал согласно Б. Батлеру - часть капитала компании, которая задействована в ее повседневной коммерческой деятельности<sup>4</sup>. Working capital будем рассчитывать по следующей общепринятой формуле:

$$K_{об} = \text{Тек. активы} (Cur. assets) - \text{Тек. обязательства} (Cur. Liabilities) \quad (4)$$

По формуле (4) необходимо определить положительность или отрицательность оборотного капитала. В случае с положительным  $K_{об}$  субъект хозяйствования может покрыть свои обязательства за счет их погашения текущими средствами (активами), но при негативном  $K_{об}$  следует установить, что появляется дефицит оборотного капитала, который необходимо устранять.

Также для анализа оборотного капитала следует использовать расчет коэффициентов ликвидности, которые дают информацию о степени платежеспособности хозяйствующего субъекта, то есть о сроках

<sup>4</sup> Батлер Б., Джонсон Б. и др. Финансы. Оксфордский толковый словарь. Англо - русский / Б. Батлер, Б. Джонсон. – М. Весь мир, 1997г. – 494с.

оборачиваемости активов в деньги. Естественно, чем меньше эти сроки, тем лучше. Для оценки ликвидности существует система показателей, раскрывающих информацию для интересов различных пользователей, будь то банки (целям последних, удовлетворяет коэффициент критической ликвидности), кредиторы, поставщики (например, их интересам отвечает коэффициент абсолютной ликвидности), менеджеры (им интересен коэффициент текущей ликвидности) и т.д. Выделяют несколько видов ликвидности, которые следует рассчитывать по приведенным формулам:

1) Коэффициент абсолютной ликвидности, показывает какую сумму задолженность может покрыть предприятие в ближайшее время, и рассчитывается по формуле:

$$\text{Кабл} = \frac{\text{Высоколиквидные оборотные активы}}{\text{КО}}, \quad (4)$$

$$\text{Кабл} = (\text{стр.1250} + \text{стр.1240}) / (\text{стр.1500} - \text{стр.1530} - \text{стр.1540})$$

2) Коэффициент текущей ликвидности, дает сведения о том какими возможностями обладает предприятие в будущем при проведении расчетов с дебиторами. Коэффициент рассчитывается так:

$$\text{Ктл} = \frac{(\text{Дс} + \text{КФВ} + \text{ДЗ})}{\text{КО}}, \quad (5)$$

где ДЗ - дебиторская задолженность,

Дс – денежные средства,

Согласно строкам баланса, формула выглядит так:

$$\text{Ктл} = (\text{стр.1200} + \text{стр.1170}) / (\text{стр.1500} - \text{стр.1530} - \text{стр.1540})$$

3) Коэффициент критической ликвидности, рассчитывается по следующей формуле:

$$\text{Ккл} = \frac{(\text{Краткосрочная ДЗ} + \text{КФВ} + \text{ДС})}{\text{Текущие обязательства}}, \quad (6)$$

Согласно строкам баланса, формула выглядит следующим образом:

$$\text{Ккл} = (\text{стр.1240} + \text{стр.1250} + \text{стр.1230}) / (\text{стр.1500} - \text{стр.1530} - \text{стр.1540})$$

бухгалтерского баланса.

Значения коэффициентов ликвидности и их динамика представлены в таблице 2.

**Таблица 2.**

**Нормативные показатели коэффициентов ликвидности**

| <b>Коэффициент</b> | <b>Норма</b> |
|--------------------|--------------|
| Кабл               | >0,2         |
| Ктл                | 1.5-2.5      |
| Ккл                | 0.7-1        |

Финансовый контроллинг должен объединять отдельные планы с помощью нормативных и информационных инструментов и при необходимости стремиться к выравниванию структурного дебаланса.

Проведя анализ ликвидности и расчета коэффициентов финансовой устойчивости следует уделить внимание расчету наименее ликвидной части оборотных средств, а именно показателя достаточной величины NWC (net working capital/ чистый оборотный капитал), которая рассчитывается как сумма запасов сырья и незавершенного производства.

Для увеличения NWC и обеспечения достаточной величины NWC хозяйствующему субъекту необходимо:

- 1) Обусловить рост прибыли, вкладываемой в производство;
- 2) Финансировать инвестиционный план за счет долгосрочных обязательств (кредитов);
- 3) Организовывать инвестиционные вложения в лимитах получаемой прибыли, привлекаемых долгосрочных кредитов, с учетом значения ЧОК предыдущего периода (превышает ли фактический ЧОК его достаточную величину — есть ли «резерв»)
- 4) Структурировать величину запасов, незавершенного производства, т.е. наименее ликвидных оборотных активов.

Все запланированные поступления должны координироваться с выплатами. Идентифицированные ликвидные резервы, которые не были учтены



в плане, например, в виде запаса товаров, должны быть учтены финансовым контроллингом в плане.

Текущее обеспечение ликвидности направлено исключительно на финансовый план: к нему относятся все потоки платежей, все поступления денежных средств и выплаты, особенно относящиеся к финансированию, инвестированию и СК. Финансовый контроллинг должен соотносить базисные частичные планы (снабжение, производство, сбыт и логистика), а также долгосрочные инвестиционные планы.

При появлении критической величины превышения выплат над приходными операциями, финансовый контроллинг сигнализирует о проведении контрольной проверки плана. Под проверкой в данном контексте предполагается перемещение части выплат, для которых это допустимо, на более поздние периоды. Если же ожидаемые поступления значительно превосходят выплаты, то это означает отказ от дополнительного дохода (средства не работают) и снижение рентабельности. Здесь следует либо найти возможность краткосрочного прибыльного размещения этих средств, либо досрочно произвести выплаты по имеющимся долгам.

Наличие ликвидных резервов, с одной стороны, повышает финансовую защищенность хозяйствующего субъекта малого предпринимательства, но, с другой – понижает уровень эффективности, прибыльности, рентабельности предприятия. Финансовый контроллинг обязан следить за тем, чтобы малое предприятие использовало наиболее подходящие краткосрочные финансовые инструменты для достижения оптимального уровня ликвидности.

При недостаточном использовании возможностей долгосрочного финансирования финансовый контроллинг может инициировать развитие и планирование дополнительных долгосрочных инвестиций. Если же возможности финансирования полностью исчерпаны, следует увеличить собственный балансовый капитал и /или резервные фонды при улучшении прибыльности предприятия за счет внутреннего финансирования.

Наряду с балансовым долгосрочным планированием инвестиций и финансов должен составляться долгосрочный глобальный план результата деятельности предприятия. Последний строится на базе планируемого оборота за отдельные плановые периоды согласно оперативным и стратегическим планам и в зависимости от выручки с оборота (производимое и сбываемое количество товара) и издержек (затраты на материалы, оплату труда персонала и др.). При этом учитываются также амортизационные отчисления и выплачиваемые проценты.

Текущий избыток платежных средств может быть использован для плановых долгосрочных инвестиций, для увеличения резервов ликвидности, для погашения долгосрочных обязательств и выплаты дивидендов. В случае возникновения дефицита он должен финансироваться за счет средне- и краткосрочных финансовых средств.

Проводя анализ показателей ликвидности, следует отметить что коэффициент общего покрытия и быстрой ликвидности выше рекомендуемых, а абсолютной ликвидности меньше нормы за весь анализируемый период, что будет свидетельствовать о том, что баланс не является абсолютно ликвидным. Хозяйствующий субъект не имеет в необходимом количестве ДС для оплаты возникших долгов срочного характера. Порогом плавучести и основой бесперебойности финансовой работы организации служит его устойчивость.

Подотчетные лица по финансам и подчиненные им отделы предприятия обеспечивают решение следующих задач управления финансами субъекта хозяйствования: максимизацию прибыли организации; обеспечение безубыточного функционирования и финансовой устойчивости предприятия; достижение прозрачности финансово-экономического состояния предприятия для генерального директора и собственников (учредителей); оптимизацию структуры капитала предприятия, эффективное управление капиталом; обеспечение инвестиционной привлекательности предприятия; создание эффективных механизмов управления финансами и экономикой предприятия.

Между отделами существует четкое разделение функций по формированию финансового плана предприятия и контролю его выполнения, что подтверждается разработанными и утвержденными положениями об отделах и должностными инструкциями работников. На практике бывают случаи несоблюдения закрепленных обязанностей.

## **Заключение**

Инновационный характер воспроизводства императивно предопределен в условиях глобализации экономики и обеспечения высокого уровня конкурентоспособности каждого отдельного хозяйствующего субъекта и национальной экономики РФ в целом.

Система финансового контроллинга – это не застывший механизм. Она требует периодического контроля и совершенствования в зависимости от изменений во внешней и внутренней среде, чтобы не стать анахронизмом, препятствием в развитии предприятия.

Финансовый контроллинг играет важную роль в системе финансового управления. От его организации и качества практического применения зависят результативность и эффективность деятельности, ее развитие в перспективе<sup>5</sup>.

## **БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК**

1. Гражданский кодекс РФ. Часть 1, Раздел 1, Подраздел 1., Гл.1 ст.2.;
2. Методологические проблемы дисциплинарных и междисциплинарных исследований в социально-гуманитарных науках: коллективная монография. С.-Петербург. акад.упр. и эконом. ред. В. А. Гневко, СПб.: Издательство СПбАУЭ, 2010. 250 с.;
3. Коротков Э. М. Исследование систем управления / Э. М. Коротков. М.: Дека, 2012;

---

<sup>5</sup> Кудряшов Д. С. Сущность и специфика механизма финансового контроллинга в системе управления современным предприятием — /Д. С. Кудряшов // Управление экономическими системами, 2018 – №5. [Электронный ресурс] — Режим доступа. — URL: <http://uecs.ru/finansi-i-kredit/item/4924-2018-05-18-12-33-40>. (Дата обращения 10.05.2018)

4. Положение ЦБ РФ от 12 октября 2011г. № 373-П «О порядке ведения кассовых операций с банкнотами и монетой банка России на территории Российской Федерации».

5. МСФО (IAS) 7 «Отчет о движении денежных средств»

6. Джеймс К. Ван Хорн Основы финансового менеджмента.-М.: Финансы и статистика, 2008

7. Ковалев В.В. Управление денежными потоками, прибылью и рентабельностью: Учебно-практическое пособие- М.: Проспект, 2008

8. Бобкова М.П. Система финансового контроллинга промышленных предприятий // Вопросы региональной экономики. 2017. Т. 30. № 1. С. 55-61.

9. Бурыка Д.В. Особенности внедрения стратегического финансового контроллинга российских предприятий // Вестник Ростовского государственного экономического университета (РИНХ). 2012. № 4. С. 58-65.

10. Воробьев А.В., Самойлова И.П. Понятие финансового контроллинга в современной финансовой науке // Управление экономическими системами: электронный научный журнал. 2014. № 2 (62). С. 51.

11. Данилочкина Н.Г., Боброва М.Б., Комонов Д.А. Формирование механизма внедрения антикризисного финансового контроллинга в условиях нестабильной экономической среды // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Экономика. 2017. № 4. С. 55-61.

12. Данилочкина Н.Г., Боброва М.Б., Проскуряков В.А. Теоретическое обоснование системы антикризисного финансового контроллинга на предприятии // Вестник Университета (Государственный университет управления). 2017. № 10. С. 112-115.

13. Ищенко О.В., Берлина С.Х. Формирование системы контроллинга на предприятии // Экономика. Право. Печать. Вестник КСЭИ. 2015. № 2-3 (66-67). С. 199-202.

14. Кожухова О.С. Концептуальные основы механизма финансового контроллинга // Сибирская финансовая школа. 2011. № 4 (87). С. 55-60.

15. Москвитин Г.И. Методическое обеспечение внедрения финансового

контроллинга на основе многоуровневого подхода с целью управления рисками на предприятии // Транспортное дело России. 2012. № 4. С. 152-154.

16. Нечеухина Н.С., Шеметов В.Н. Актуальные вопросы моделирования учета в системе контроллинга // Известия Уральского государственного экономического университета. 2012. № 3 (41). С. 108-116.

17. Оганян М.Ш. Сущность финансового контроллинга на предприятии // Вестник Омского университета. Серия: Экономика. 2013. № 1. С. 148-151.

18. Подмолодина И.М., Воронин В.П., Коновалова Е.М., Титова Е.А. Контроллинг - механизм обеспечения устойчивости развития экономического субъекта // Лесотехнический журнал. 2017. Т. 7. № 2 (26). С. 183-192.

19. Пырков С.А. Роль финансового контроллинга в системе управления предприятием // Вестник Самарского муниципального института управления. 2009. № 8. С. 50-57.

20. Сацук Т.П. Управленческий учет в системе финансового контроллинга // Известия Иркутской государственной экономической академии (Байкальский государственный университет экономики и права). 2011. № 6. С. 7.

21. Сычев Р.А. Финансовый контроллинг в обеспечении устойчивого развития корпоративных структур // Наука и образование: хозяйство и экономика; предпринимательство; право и управление. 2016. № 7 (74). С. 48-51.

22. Тугинене Н.Ю. Финансовый контроллинг в общей системе контроллинга организации // Контроллинг. 2010. № 4. С. 10-15.

23. Уланова Ж.Ю. Формирование системы финансового контроллинга на предприятии // Вестник Волжского университета им. В.Н. Татищева. 2015. № 1 (33). С. 85-92.

24. Цыркунова Д.В. Разработка системы финансового контроллинга на предприятиях малого бизнеса // Kant. 2015. № 3 (16). С. 112-116.

25. Джеймс К. Ван Хорн Основы финансового менеджмента.-М.: Финансы и статистика, 200

26. Коленсо Майкл. Стратегия кайзен для успешных организационных перемен: Пер. с англ. – М.: ИНФРА-М, 2002. – XIV, 175с. – (Серия «Менеджмент

для лидера»)

27. Абдикеев Н.М., Данько Т.П., Ильдеменов С.В., Киселев А.Д. Реинжиниринг бизнес-процессов. – М.:Изд-во Эксмо, 2005. – 592с. – (МВА)

28. Бондаренко С.С. Инструментарий реализации концепции постоянного усовершенствования на отечественных предприятиях//Вестник ХНУ. – 2008. - №4. – С. 150-153.

29. Харламова Т.Н., Герасимов Б.И., Злобина Н.В., Управление затратами на качество продукции: отечественный и зарубежный опыт: монография Т.Н. Харламова, Б.И. Герасимов, Н.В. Злобина: под науч. ред. д-ра экон. наук, проф.Б.И. Герасимова.-Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн.ун-та, 2006.- 108с.

30. Аргашоков, Р.А. Деньги есть всегда / Р.А. Аргашоков. - М.: Эксмо, 2016. - 224 с.

31. Бланк, И.А. Управление финансовой стабилизацией предприятия / И.А. Бланк. - М.: Ника-Центр, Эльга, 2010. - 496 с.

32. Вяткин, В. Н. Финансовые решения в бизнесе / В.Н. Вяткин, В.А. Гамза, Дж.Дж. Хэмптон. - М.: Экономика, 2016. - 360 с.

33. Задачи финансового менеджмента / Л.А. Муравей и др. - М.: Юнити, Финансы, 2014. - 248 с.

34. Филобокова Л. Ю. Методические подходы к управлению и анализу денежных активов малого предприятия – /Л. Ю. Филобокова // Финансовый менеджмент №5. [Электронный ресурс] — Режим доступа. — URL: <http://www.finman.ru/annotations/2012/5/>. (дата обращения 18.02.2018)

35. Филобокова Л.Ю. Концептуальное обоснование модели финансового контроллинга в малом предпринимательстве – / Л. Ю. Филобокова // Финансовый менеджмент. -М.:Финпресс, 2010,N N 2.-С.19-25

36. Кудряшов Д.С. Сущность и специфика механизма финансового контроллинга в системе управления современным предприятием — /Д. С. Кудряшов // Управление экономическими системами, 2018 – №5. [Электронный ресурс] — Режим доступа. — URL: <http://uecs.ru/finansi-i-kredit/item/4924-2018-05-18-12-33-40>. (Дата обращения 10.05.2018)

37. Батлер Б., Джонсон Б. и др. Финансы. Оксфордский толковый словарь. Англо - русский / Б. Батлер, Б. Джонсон. – М. Весь мир, 1997г. – 494с.